



TG/154/4(proj.6)

ORIGINAL : English

DATE : 2017-03-24

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

PROJET

CHICORÉE À FEUILLES

code UPOV:

CICHO_INT_FOL

Cichorium intybus L. var. *foliosum* Hegi

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

*établis par [un expert] / [des experts] de l'Italie
pour examen par le
Comité technique à sa cinquante-troisième session,
qui se tiendra à Genève du 3 au 5 avril 2017*

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV

Autres noms communs :*

<i>Nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Cichorium intybus</i> L. var. <i>foliosum</i> Hegi	Salad Chicory	Chicorée à large feuille	Salatzichorie	Achicoria de ensalada

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

Autres documents connexes de l'UPOV : chicorée industrielle (TG/172/4) et chicorée, endive (TG/173/4)

* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV (www.upov.int), pour l'information la plus récente].

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN.....	4
2. MATERIEL REQUIS.....	4
3. METHODE D'EXAMEN.....	5
3.1 Nombre de cycles de végétation.....	5
3.2 Lieu des essais.....	5
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen.....	5
3.4 Protocole d'essai.....	5
3.5 Essais supplémentaires.....	5
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE.....	6
4.1 Distinction.....	6
4.2 Homogénéité.....	7
4.3 Stabilité.....	7
5. GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE.....	8
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES.....	11
6.1 Catégories de caractères.....	11
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	11
6.3 Types d'expression.....	11
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples.....	12
6.5 Légende.....	13
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	14
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES.....	24
8.1 Explications portant sur plusieurs caractères.....	24
8.2 Explications portant sur certains caractères.....	24
9. BIBLIOGRAPHIE.....	24
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE.....	31

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Cichorium intybus* L. var. *foliosum* Hegi.

2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de semences.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

10 000 graines ou 20 grammes de graines

S'agissant des semences, celles-ci doivent satisfaire aux conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la pureté spécifique, l'état sanitaire et la teneur en eau, indiquées par l'autorité compétente.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 *Nombre de cycles de végétation*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.4 *Protocole d'essai*

Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 100 plantes au moins, qui doivent être réparties en 2 répétitions au moins.

3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

4.1 *Distinction*

4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 60 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 60 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors type.

4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans la deuxième colonne du tableau des caractères (voir le document TGP/9 'Examen de la distinction', section 4 'Observation des caractères') :

MG: mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS: mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG: évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS: évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation: visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation: pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

4.2 *Homogénéité*

- 4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après :
- 4.2.2 L'homogénéité des variétés allogames doit être déterminée conformément aux recommandations relatives aux variétés allogames qui figurent dans l'introduction générale.
- 4.2.3 Pour déterminer l'homogénéité des variétés hybrides et des lignées endogames, il faut appliquer une norme de population de 3% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 100 plantes, 6 plantes hors-types sont tolérées. De plus, il faut appliquer la même norme de population et la même probabilité d'acceptation aux plantes manifestement issues d'une allofécondation dans le cas d'une lignée endogame ou d'autofécondation dans le cas d'un hybride.

4.3 *Stabilité*

- 4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.
- 4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau lot de semences, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- (a) Feuille : pigmentation anthocyanique (caractère 7)
- (b) Feuille : couleur (caractère 8)
- (c) Plante : formation d'une pomme (caractère 17)
- (d) Pomme : forme en section longitudinale (caractère 22)

Dans un premier temps, les variétés de la collection doivent être classées selon les types décrits dans le Tableau 1. En cas de doute concernant le type auquel une variété appartient, elle doit être testée en tenant compte de tous les types pertinents.

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

Tableau 1 : Classification des types selon les caractéristiques

Plante : type	Plante : diamètre (car. 2)	Feuille : longueur (car. 4)	Feuille : largeur (car. 5)	Feuille : couleur (car. 8)	Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique (car. 9)	Plante : formation d'une pomme (car. 17)	Époque de formation de la pomme (car. 18)	Pomme : forme en section longitudinale (car. 22)	Pomme : couleur des feuilles externes (car. 26)	Plante : formation de la tige (car. 28)
Chioggia	Moyen à grand (notes 5-7)	Très courte à moyenne (notes 1- 5)	Moyenne à large (notes 5-7)	Vert foncé (note 4)	Diffuse seulement	Fermée	Très précoce à très tardive (notes 1-9)	Circulaire à aplatie (notes 3-4)	Rouge moyen à rouge foncé (notes 7-8)	Absente
Verona	Petit à moyen (notes 3-5)	Moyenne (note 5)	Moyenne à large (notes 5-7)	Vert moyen (note 3)			Très précoce à très tardive (notes 1-9)	Ovale (note 2)	Rouge moyen (note 7)	Absente
Rossa di Treviso precoce	Moyen (note 7)	Longue (note 7)	Étroite (note 5)	Rouge moyen (note 6)			Très précoce à tardive (notes 1-7)	Elliptique (note 1)	Rouge moyen (note 7)	Absente
Pan di Zucchero/ Pain de Sucre	Grand (note 7)	Moyenne à longue (notes 5-7)	Très large (note 9)	Vert clair à vert moyen (notes 2-3)	Absente		Moyenne (note 5)	Elliptique (note1)	Vert clair (note 3)	Absente
Bianca di Milano	Moyen (note 5)	Moyenne (note 5)	Large (note 7)	Vert jaunâtre à vert clair (notes 1-2)			Précoce (note 3)	Ovale (note 2)	Vert clair (note 3)	Absente
Bianca invernale	Grand (note 7)	Moyenne à longue (notes 5-7)	Moyenne à large (notes 5-7)	Vert jaunâtre à vert clair (notes 1-2)			Tardive (note 7)	Ovale (note 2)	Vert clair à vert moyen (notes 3-4)	Absente
Variegata di Castelfranco	Moyen à grand (notes 5-7)	Moyenne (note 5)	Large (note 7)	Vert clair (note 2)	En taches seulement		Moyenne à tardive (notes 5-7)	Ovale (note 2)	Vert jaunâtre (note 2)	Absente
Variegata di Lusia	Grand (note 7)	Moyenne à longue (notes 5-7)	Large (note 7)	Vert clair (note 2)			Précoce à tardive (notes 3-7)	Aplatie (note 4)	Vert jaunâtre (note 2)	Absente
Variegata di Chioggia	Moyen à grand (notes 5-7)	Moyenne (note 5)	Large (note 7)	Vert moyen (note 3)	Diffuse et en taches		Tardive à très tardive (notes 7-9)	Circulaire (note 3)	Vert blanchâtre (note 1)	Absente

A grumolo verde	Petit (note 3)	Courte (note 3)	Étroite à moyenne (notes 3-5)	Vert clair à vert foncé (notes 2-4)	Absente	Ouverte				Absente
Améliorée Blonde or Verte	Moyen (note 5)	Courte à moyenne (notes 3-5)	Moyenne (note 5)	Vert clair à vert foncé (notes 1-4)	Absente					Absente
Rosa isontina	Moyen (note 5)	Courte (note 3)	Moyenne (note 5)	Rouge foncé (note 7)	Diffuse seulement					Absente
Rossa di Treviso 2	Grand (note 7)	Longue (note 7)	Étroite (note 3)	Vert moyen (note 3)	Diffuse seulement	Absente				Absente
Catalogna	Moyen à très grand (notes 5-9)	Longue à très longue (notes 7-9)	Étroite (note 3)	Vert clair à vert moyen (notes 2-3)	Absente					Absente
Catalogna Puntarelle	Petit à moyen (notes 3-5)	Longue (note 7)	Très étroite (note 1)	Vert moyen à vert foncé (notes 3-4)						Présente
Barbe de Capucin	Moyen (note 5)	Longue (note 7)	Très étroite à étroite (notes 1-3)	Vert moyen à vert foncé (notes 3-4)						Absente

6. Introduction du tableau des caractères

6.1 *Catégories de caractères*

6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un *) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Dans le cas de caractères qualitatifs et pseudo qualitatifs (voir le chapitre 6.3), tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère. Toutefois, dans le cas de caractères quantitatifs ayant cinq niveaux ou davantage, une échelle abrégée peut être utilisée afin de réduire la taille du tableau des caractères. Par exemple, dans le cas d'un caractère quantitatif comprenant neuf niveaux d'expression, la présentation des niveaux d'expression dans les principes directeurs d'examen peut être abrégée de la manière suivante :

<i>Niveau</i>	<i>Note</i>
petit	3
moyen	5
grand	7

Toutefois, il convient de noter que les neuf niveaux d'expression ci après existent pour décrire les variétés et qu'ils doivent être utilisés selon que de besoin :

<i>Niveau</i>	<i>Note</i>
très petit	1
très petit à petit	2
petit	3
petit à moyen	4
moyen	5
moyen à grand	6
grand	7
grand à très grand	8
très grand	9

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemples*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

6.5 Légende

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7	
		Name of characteristics in English	Nom du caractère en français	Name des Merkmals auf Deutsch	Nombre del carácter en español		
		states of expression	types d'expression	Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

- 1 Numéro de caractère
- 2 (*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2
- 3 Type d'expression
 QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3
 QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3
 PQ Caractère pseudo qualitatif – voir le chapitre 6.3
- 4 Méthode d'observation (et type de parcelle, si applicable)
 MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5
- 5 (+) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.2
- 6 (a)-(b) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.
- 7 Pas applicable

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*)	QL	VG	(+)				
	Young plant: anthocyanin coloration		Jeune plante : pigmentation anthocyanique	Junge Pflanze: Anthocyanfärbung	Planta joven: pigmentación antociánica		
	absent		absente	fehlend	ausente	Pan di zucchero, Améliorée blonde	1
	present		présente	vorhanden	presente	Palla rossa 2, Rossa di Treviso precoce	9
2. (*)	QN	MS/VG	(a)				
	Plant: diameter		Plante : diamètre	Pflanze: Durchmesser	Planta: diámetro		
	very small		très petit	sehr klein	muy pequeño	Triestina da taglio	1
	small		petit	klein	pequeño	A grumolo verde, Firestorm	3
	medium		moyen	mittel	medio	Rossa di Treviso precoce, Granato	5
	large		grand	groß	grande	Pan di zucchero	7
	very large		très grand	sehr groß	muy grande	Catalogna puntarelle a foglia frastagliata, Tobago	9
3. (*)	QN	VG	(a), (b)				
	Leaf: attitude		Feuille : port	Blatt: Stellung	Hoja: porte		
	erect		dressé	aufgerichtet	erecto	Spadona, Clio	1
	semi-erect		demi-dressé	halbaufgerichtet	semierecto	Palla rossa 2	3
	horizontal		horizontal	waagrecht	horizontal	Selvatica da campo	5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
4. (*)	QN	MS/VG	(a), (b)				
	Leaf: length	Feuille : longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud			
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta		1	
	short	courte	kurz	corta	A grumolo verde	3	
	medium	moyenne	mittel	media	Rossa di Verona precoce	5	
	long	longue	lang	larga	Pan di zucchero	7	
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	Catalogna a foglie frastagliate	9	
5. (*)	QN	MS/VG	(a), (b)				
	Leaf: width	Feuille : largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura			
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Catalogna puntarelle a foglia stretta	1	
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Rossa di Treviso 2	3	
	medium	moyenne	mittel	media	Rossa di Treviso precoce	5	
	broad	large	breit	ancha	Variegata di Castelfranco	7	
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Palla rossa 5	9	
6. (*)	PQ	VG	(+)	(b)			
	Leaf: shape	Feuille : forme	Blatt: Form	Hoja: forma			
	broad oblate	aplatie large	breit breitrund	achatada ancha		1	
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Palla rossa 4	2	
	broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptica ancha	Pan di zucchero, Rossa di Verona tardiva	3	
	medium elliptic	elliptique moyenne	mittel elliptisch	elíptica media	Rossa di Treviso precoce	4	
	narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptica estrecha	Rossa di Treviso 2	5	
	oblanceolate	oblanceolée	verkehrt lanzettlich	oblanceolada	Clio, Catalogna del Veneto	6	

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
7. (*)	QL	VG	(a), (b)				
	Leaf: anthocyanin coloration	Feuille : pigmentation anthocyanique	Blatt: Anthocyanfärbung	Hoja: pigmentación antocianica			
	absent	absente	fehlend	ausente	Pan di zucchero	1	
	present	présente	vorhanden	presente	Palla rossa 2	9	
8. (*)	PQ	VG	(+)	(a), (b)			
	Leaf: color	Feuille : couleur	Blatt: Farbe	Hoja: color			
	yellowish green	vert jaunâtre	gelblichgrün	verde amarillento	Bianca di Milano	1	
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	A grumolo bionda, Rosa	2	
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	A grumolo verde	3	
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	A grumolo verde scuro	4	
	light red	rouge clair	hellrot	rojo claro		5	
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Rossa di Treviso precoce	6	
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Rosa isontina	7	
9. (*)	PQ	VG	(+)	(a), (b)			
	Leaf: anthocyanin distribution	Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique	Blatt: Verteilung des Anthocyanans	Hoja: distribución de la antocianina			
	diffused only	diffuse seulement	nur diffus	solamente difusa	Palla rossa 2	1	
	in patches only	en taches seulement	nur in Flecken	solamente en manchas	Variegata di Castelfranco, Variegata di Lusia	2	
	diffused and in patches	diffuse et en taches	diffus und in Flecken	difusa y en manchas	Variegata di Chioggia	3	

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
10.	PQ	VG	(a), (b)				
	Leaf: color of midrib	Feuille : couleur de la nervure médiane	Blatt: Farbe der Mittelrippe	Hoja: color del nervio central			
	whitish	blanchâtre	weißlich	blancuzco	Pan di zucchero, Bianca di Milano, Bianca invernale		1
	green	verte	green	verde	A grumolo verde, Katrina		2
	red	rouge	rot	rojo	Medusa		3
11.	QN	VG	(a), (b)				
	Leaf: profile of upper side	Feuille : profil de la face supérieure	Blatt: Profil der Oberseite	Hoja: perfil del haz			
	strongly concave	fortement concave	stark konkav	muy cóncavo			1
	weakly concave	faiblement concave	leicht konkav	débilmente cóncavo	Grumolo verde scuro		2
	flat	plan	flach	plano	Rossa di Treviso 2		3
	weakly convex	faiblement convexe	leicht konvex	débilmente convexo			4
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexo	Granato		5
12.	QN	VG	(a), (b)				
	Leaf: glossiness	Feuille : brillance	Blatt: Glanz	Hoja: brillo			
	absent or weak	nulle ou très faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Jupiter, Rosa		1
	medium	moyenne	mittel	medio	Variegata di Chioggia		3
	strong	forte	stark	fuerte			5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
13. (*)	QN	VG	(a), (b)				
	Leaf: blistering	Feuille : cloûre	Blatt: Blasigkeit	Hoja: abullonado			
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Variegata di Castelfranco		1
	weak	faible	gering	débil	Pan di zucchero, Rossa di Verona precoce		2
	medium	moyenne	mittel	medio	Bianca di Milano, Uranus		3
	strong	forte	stark	fuerte	Mantovana		4
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte			5
14.	QN	VG	(a), (b)				
	Leaf: undulation of margin	Feuille : ondulation du bord	Blatt: Randwellung	Hoja: ondulación del margen			
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Rossa di Treviso 2, A grumolo verde scuro		1
	weak	faible	gering	débil	Zuccherina di Trieste		2
	medium	moyenne	mittel	media	Bianca di Milano		3
	strong	forte	stark	fuerte	Barbe de Capucin		4
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte			5
15. (*)	QN	VG	(a), (b)				
	Leaf: incisions of margin	Feuille : incisions du bord	Blatt: Randeinschnitte	Hoja: incisiones del margen			
	absent or very shallow	absentes ou très peu profondes	fehlend oder sehr flach	ausentes o muy poco profundas	Rossa di Treviso 2		1
	shallow	peu profondes	flach	poco profundas	A grumolo bionda		3
	medium	moyennes	mittel	medias	24 ore		5
	deep	profondes	tief	profundas	Katrina, Catalogna gigante di Chioggia		7
	very deep	très profondes	sehr tief	muy profundas	Catalogna puntarelle di Gaeta, Catalogna puntarelle di Galatina		9

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
16.	PQ	VG	(+)	(a), (b)				
	Leaf: type of incisions of margin	Feuille : type d'incisions du bord	Blatt: Art der Randeinschnitte	Hoja: tipo de incisiones del margen				
	sinuate	sinué	gebuchtet	sinuosas	Zuccherina di Trieste, Variegata di Lusia		1	
	dentate	denté	gezähnt	dentadas	Pan di zucchero, Variegata di Castelfranco, Catalogna gigante di Chioggia, Koryvos		2	
	serrate	dentelé	gesägt	serradas	Catalogna a foglie frastagliate, Barbe de Capucin		3	
17. (*)	PQ	VG	(a)					
	Plant: head formation	Plante : formation d'une pomme	Pflanze: Kopfbildung	Planta: formación del repollo				
	absent	absente	fehlend	ausente	Catalogna puntarelle a foglia stretta, Clio		1	
	open	ouverte	offen	abierto	A grumolo verde, Corma		2	
	closed	fermée	geschlossen	cerrado	Pan di zucchero, Palla rossa 2, Rossa di Treviso precoce, Bianca invernale		3	
18. (*)	QN	MG	(+)	(a)				
	Time of head formation	Époque de formation de la pomme	Zeit der Kopfbildung	Época de formación del repollo				
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Palla rossa 2, Rossa di Verona precoce		1	
	early	précoce	früh	temprana	Palla rossa 3		3	
	medium	moyenne	mittel	media	Pan di zucchero, Palla rossa 4		5	
	late	tardive	spät	tardía	Rossa di Verona tardiva, TT506, Palla rossa 5		7	
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Variegata di Chioggia, Palla rossa 6, Tobago		9	

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
19. (*)	QN	VG	(a)				
	Head: density	Pomme : densité	Kopf: Dichte	Repollo: densidad			
	loose	lâche	locker	laxo	Améliorée blonde, Grumolo verde scuro	3	
	medium	moyenne	mittel	medio	Pan di zucchero, A grumolo bionda, Bianca di Bergamo	5	
	dense	dense	dicht	denso	Palla rossa 2, Variegata di Chioggia	7	
20. (*)	QN	MS/VG	(a)				
	Head: length	Pomme : longueur	Kopf: Länge	Repollo: longitud			
	short	courte	kurz	corto	A grumolo verde	3	
	medium	moyenne	mittel	medio	Bianca di Milano, Jupiter, Palla rossa 4	5	
	long	longue	lang	largo	Rossa di Treviso precoce	7	
21. (*)	QN	VG	(a)				
	Head: diameter	Pomme : diamètre	Kopf: Durchmesser	Repollo: diámetro			
	very small	très petit	sehr klein	muy pequeño	A grumolo verde scuro	1	
	small	petit	klein	pequeño	Rossa di Treviso precoce	3	
	medium	moyen	mittel	medio	Mantovana, Rossa di Verona precoce	5	
	large	grand	groß	grande	Bianca di Milano	7	
	very large	très grand	sehr groß	muy grande	Averto, Gloria	9	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
22. (*)	PQ	VG	(+)	(a)				
	Head: shape in longitudinal section	Pomme : forme en section longitudinale	Kopf: Form im Längsschnitt	Repollo: forma en sección longitudinal				
	ovate	ovale	eiförmig	ovalado	Rossa di Verona precoce		1	
	oblate	aplatie	breitrund	achatado	Palla rossa 5		2	
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Variegata di Chioggia		3	
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Pan di zucchero, Rossa di Treviso precoce		4	
23. (*)	QN	VG	(+)	(a)				
	Head: shape of upper part	Pomme : forme de la partie supérieure	Kopf: Form des oberen Teils	Repollo: forma de la parte superior				
	flattened	aplatie	abgeflacht	aplanada	Variegata di Lusia		1	
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Palla rossa 2, Variegata di Chioggia, Lava		2	
	pointed	pointue	spitz	puntiaguda	Pan di zucchero, Granato, Rossa di Verona precoce		3	
24.	QN	VG	(+)	(a)				
	Only varieties with Plant: head formation: closed: Head: degree of overlapping of upper part of leaves	Seulement variétés avec Plante : formation d'une pomme : fermée : Pomme : degré de chevauchement de la partie supérieure des feuilles	Nur Sorten mit Pflanze: Kopfbildung: geschlossen: Kopf: Stärke des Überlappens des oberen Teils der Blätter	Solamente variedades con Planta: formación del repollo: cerrado: Repollo: grado de solapamiento de la parte superior de las hojas				
	very weak	très faible	sehr gering	muy débil	Pan di zucchero		1	
	weak	faible	gering	débil	Bianca invernale		3	
	medium	moyen	mittel	medio	Nerone, Rossini		5	
	strong	fort	stark	fuerte	Rossa di Verona precoce		7	
	very strong	très fort	sehr stark	muy fuerte	Tobago		9	

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
25. (*)	QL	VG	(a)				
	Head: anthocyanin coloration of cover leaves		Pomme : pigmentation anthocyanique des feuilles de couverture	Kopf: Anthocyanfärbung der Deckblätter	Repollo: pigmentación antocianica de las hojas de cobertura		
	absent		absente	fehlend	ausente	Pan di zucchero	1
	present		présente	vorhanden	presente	Variegata di Chioggia, Variegata di Lusia	9
26. (*)	PQ	VG	(a)				
	Head: color of cover leaves		Pomme : couleur des feuilles de couverture	Kopf: Farbe der Deckblätter	Repollo: color de las hojas de cobertura		
	whitish green		vert blanchâtre	weißlich grün	verde blanquecino	Variegata di Chioggia	1
	yellowish green		vert jaunâtre	gelblichgrün	verde amarillento	Bianca invernale, Variegata di Lusia	2
	light green		vert clair	hellgrün	verde claro	Pan di zucchero, A grumolo bionda	3
	medium green		vert moyen	mittelgrün	verde medio	A grumolo verde	4
	dark green		vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	A grumolo verde scuro, Catalogna puntarelle a foglia frastagliata	5
	light red		rouge clair	hellrot	rojo claro	Rosa	6
	medium red		rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Rossa di Verona precoce	7
	dark red		rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Nerone, Rosa isontina	8
27. (*)	PQ	VG	(a)				
	Head: distribution of anthocyanin coloration of cover leaves		Pomme : distribution de la pigmentation anthocyanique des feuilles de couverture	Kopf: Verteilung der Anthocyanfärbung der Deckblätter	Repollo: distribución de la pigmentación antocianica en las hojas de cobertura		
	entire		partout	überall	entera	Rosa isontina	1
	diffused only		diffuse seulement	nur diffus	solamente difusa	Palla rossa 2	2
	in patches only		en taches seulement	nur in Flecken	solamente en manchas	Variegata di Castelfranco	3
	diffused and in patches		diffuse et en taches	diffus und in Flecken	difusa y en manchas	Variegata di Chioggia	4
	densely speckled		en petites taches denses	dicht gefleckt	densamente manchada	Tauro	5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
28. (*)	QL	VG	(a)				
	Plant : formation of stem	Plante : formation de la tige	Pflanze: Stengelbildung	Planta: formación de tallo			
	absent	absente	fehlend	ausente	Palla rossa 2	1	
	present	présente	vorhanden	presente	Catalogna puntarelle a foglia frastagliata	9	
29.	QN	VG	(a)				
	Stem: degree of fasciation	Tige : degré de fasciation	Stengel: Grad der Verbänderung	Tallo: grado de fasciación			
	weak	faible	gering	baja	Catalogna puntarelle a foglia stretta	3	
	medium	moyen	mittel	media	Catalogna puntarelle a foglia frastagliata	5	
	strong	fort	stark	alta	Catalogna puntarelle di Galatina	7	
30.	QL	VG					
	Flower: color	Fleur : couleur	Blüte: Farbe	Flor: color			
	white	blanc	weiß	blanco	Koryvos	1	
	blue	bleu	blau	azul	Barbe de Capucin	2	
31.	QN	MG/VG					
	Time of beginning of bolting	Époque de début de montaison	Zeitpunkt des Beginns des Schossens	Fecha del comienzo de la subida del tallo floral			
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Koryvos, Catalogna pugliese	1	
	early	précoce	früh	temprana	Poncho	3	
	medium	moyenne	mittel	media		5	
	late	tardive	spät	tardía	TT506, Rosa isontina	7	
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	TT706	9	

8. Explications du tableau des caractères

8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :







- (a) Plante et pomme : les observations relatives à la plante doivent être effectuées au moment de la maturité de récolte propre à chaque type de plante : Chioggia, Verona, Pain de sucre / Pan di Zuccherò, Variegata et Rossa di Treviso (type précoce) sont récoltées lorsqu'une pomme s'est formée; Catalogna puntarelle est récoltée lorsque les tiges (pousses de puntarelle) sont formées et que les feuilles sont complètement développées.
Tous les autres types : lorsque les feuilles sont au stade de croissance complète.
- (b) Les observations doivent être effectuées sur les feuilles, à l'exclusion des feuilles externes et centrales et de la nervure médiane.

8.2 Explications portant sur certains caractères

Ad. 1: Jeune plante : pigmentation anthocyanique

Les observations doivent être effectuées au stade 5-6 feuilles.

Ad. 6: Feuille : forme

largeur (rapport longueur/largeur)	← partie la plus large →	
	au milieu	au-dessus du milieu
étroite (grand)	 5 elliptique étroite	 6 oblancéolée
	 4 elliptique moyenne	
moyenne (moyen)	 3 elliptique large	
	 2 circulaire	
large (petit)	 1 aplatie large	

Ad. 8: Feuille : couleur

Les observations doivent être effectuées sur la surface totale hors nervure médiane.

Ad. 9: Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique



1
diffuse seulement



2
en taches seulement



3
diffuse et en taches

Ad. 16: Feuille : type d'incisions du bord



1
sinué



2
denté


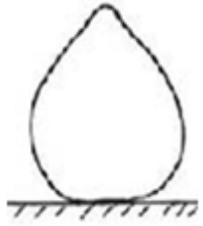
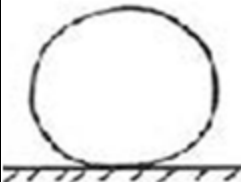



3
dentelé

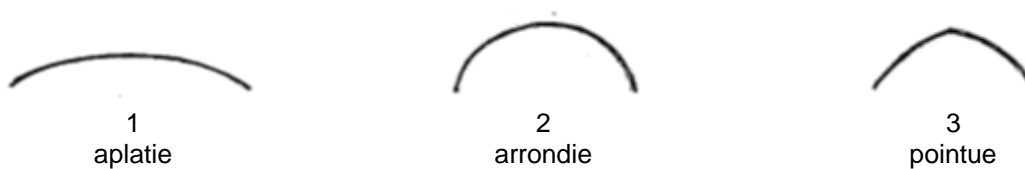
Ad. 18: Époque de formation de la pomme

L'époque de formation de la pomme est estimée en comptant le nombre de jours qui se sont écoulés entre le repiquage dans le champ et la période de maturité de récolte (lorsque l'observation relative à la pomme doit être faite). La conversion de ce nombre en niveau d'expression du barème est fondée sur les exemples de variétés.

Ad. 22: Pomme : forme en section longitudinale

		← partie la plus large →	
		en dessous du milieu	au milieu
largeur (rapport longueur/ largeur)			
étroite (grand)			 4 elliptique
moyenne (moyen)	 1 ovale	 3 circulaire	
large (petit)			 2 aplatie

Ad. 23: Pomme : forme de la partie supérieure



Ad. 24 : Seulement variétés avec Plante : formation d'une pomme : fermée : Pomme : degré de chevauchement de la partie supérieure des feuilles

Les observations doivent être faites sur des feuilles situées au centre de la plante pour former une pomme.

8.3 *Types de chicorée à feuilles*

1. **Chioggia**



en développement



à maturité

2. **Verona**



en développement



à maturité

3. **Rossa di Treviso precoce**



en développement



à maturité

4. Pan di zucchero/Pain de sucre



5. Bianca di Milano



6. Bianca invernale



7. Variegata di Castelfranco



en développement



à maturité

8. Variegata di Lusia



en développement



à maturité

9. Variegata di Chioggia



10. A grumolo verde



11. Améliorée blonde ou verte



Améliorée blonde



Améliorée verte

12. Rosa isontina



13. Rossa di Treviso 2



en développement



à maturité

14. Catalogna



Catalogna del Veneto



Spadona



Clio

15. Catalogna Puntarelle



Catalogna puntarelle a foglia frastagliata



Catalogna puntarelle di Galatina

16. **Barbe de Capucin**



9. Bibliographie

Adinolfi, A., Bianchi, M. and Frusciante, E., 1995: Caratterizzazione morfo-fisiologica delle varietà di cicoria a foglia verde iscritte al Registro Nazionale. Quaderno ENSE n.45, Ente Nazionale Sementi Elette (E.N.S.E.), Milan, IT

Ronchi, R. 1999: “ Il Milleortaggi”.Guida agli ortaggi d’Italia. Etichettare. Eu - Gruppo Edizioni il Millepiante. Editrice Maxi. Pistoia, IT www.maxi.it

Ryder, E., 1979: Leafy Salad Vegetable. AVI Publishing Company, Westport, Connecticut.

Visentin, E., Cavion, L. and Cazzola, V., 2013: Cicoria rossa: evoluzione tra rinnovamento e tradizione. Dal Seme. n. 2: 41-50

Visentin, E., Cavion, L. and Cazzola, V., 2016: Cicoria rossa in Veneto: l’andamento climatico condiziona la potenzialità produttiva. Dal Seme. n. 1: 55-64

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1.	Objet du questionnaire technique	
1.1	Nom botanique	<input type="text" value="Cichorium intybus L. var. foliosum Hegi"/>
1.2	Nom commun	<input type="text" value="Chicorée à feuille"/>
2.	Demandeur	
	Nom	<input type="text"/>
	Adresse	<input type="text"/>
	Numéro de téléphone	<input type="text"/>
	Numéro de télécopieur	<input type="text"/>
	Adresse électronique	<input type="text"/>
	Obtenteur (s'il est différent du demandeur)	<input type="text"/>
3.	Dénomination proposée et référence de l'obtenteur	
	Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>
	Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation []

a) hybridation contrôlée []
(indiquer les variétés parentales)

(.....) x (.....)
parent femelle parent mâle

b) hybridation à généalogie partiellement inconnue []
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))

(.....) x (.....)
parent femelle parent mâle

c) hybridation à généalogie totalement inconnue []

4.1.2 Mutation []
(indiquer la variété parentale)

.....

4.1.3 Découverte et développement []
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)

.....

4.1.4 Autre []
(veuillez préciser)

.....

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Variétés reproduites par voie sexuée

- (a) Autofécondation []
- (b) Pollinisation croisée []
 - (i) variété synthétique []
 - (ii) population []
- (c) Hybride []
- (d) Autre (veuillez préciser) []

- 4.2.2 Autre []
(veuillez préciser)

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée.)

Caractères	Exemples	Note
5.1 Plante : diamètre (2)		
très petit	Triestina da taglio	1 []
très petit à petit		2 []
petit	A grumolo verde, Firestorm	3 []
petit à moyen		4 []
moyen	Granato, Rossa di Treviso precoce	5 []
moyen à grand		6 []
grand	Pan di zucchero	7 []
grand à très grand		8 []
très grand	Catalogna puntarelle a foglia frastagliata, Tobago	9 []
5.2 Feuille : longueur (4)		
très courte		1 []
très courte à courte		2 []
courte	A grumolo verde	3 []
courte à moyenne		4 []
moyenne	Rossa di Verona precoce	5 []
moyenne à longue		6 []
longue	Pan di zucchero	7 []
longue à très longue		8 []
très longue	Catalogna a foglie frastagliate	9 []
5.3 Feuille : largeur (5)		
très étroite	Catalogna puntarelle a foglia stretta	1 []
très étroite à étroite		2 []
étroite	Rossa di Treviso 2	3 []
étroite à moyenne		4 []
moyenne	Rossa di Treviso precoce	5 []
moyenne à large		6 []
large	Variegata di Castelfranco	7 []
large à très large		8 []
très large	Palla rossa 5	9 []

Caractères	Exemples	Note
5.4 Feuille : pigmentation anthocyanique (7)		
absente	Pan di zucchero	1 []
présente	Palla rossa 2	9 []
5.5 Feuille : couleur (8)		
vert jaunâtre	Bianca di Milano	1 []
vert clair	A grumolo bionda, Rosa	2 []
vert moyen	A grumolo verde	3 []
vert foncé	A grumolo verde scuro	4 []
rouge clair		5 []
rouge moyen	Rossa di Treviso precoce	6 []
rouge foncé	Rosa isontina	7 []
5.6 Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique (9)		
diffuse seulement	Palla rossa 2	1 []
en taches seulement	Variegata di Castelfranco, Variegata di Lusia	2 []
diffuse et en taches	Variegata di Chioggia	3 []
5.7 Feuille : incisions du bord (15)		
absentes ou très peu profondes	Rossa di Treviso 2	1 []
très peu profondes à peu profondes		2 []
peu profondes	A grumolo bionda	3 []
peu profondes à moyennes		4 []
moyennes	24 ore	5 []
moyennes à profondes		6 []
profondes	Catalogna gigante di Chioggia, Katrina	7 []
profondes à très profondes		8 []
très profondes	Catalogna puntarelle di Gaeta, Catalogna puntarelle di Galatina	9 []
5.8 Plante : formation d'une pomme (17)		
absente	Catalogna puntarelle a foglia stretta, Clio	1 []
ouverte	A grumolo verde, Corma	2 []
fermée	Bianca invernale, Palla rossa 2, Pan di zucchero, Rossa di Treviso precoce	3 []

Caractères	Exemples	Note
5.9 Époque de formation de la pomme (18)		
très précoce	Palla rossa 2, Rossa di Verona precoce	1 []
très précoce à précoce		2 []
précoce	Palla rossa 3	3 []
précoce à moyenne		4 []
moyenne	Palla rossa 4, Pan di zucchero	5 []
moyenne à tardive		6 []
tardive	Palla rossa 5, Rossa di Verona tardiva, TT506	7 []
tardive à très tardive		8 []
très tardive	Palla rossa 6, Tobago, Variegata di Chioggia	9 []
5.10 Pomme : forme en section longitudinale (22)		
aplatie	Rossa di Verona precoce	1 []
elliptique	Palla rossa 5	2 []
circulaire	Variegata di Chioggia	3 []
ovale	Pan di zucchero, Rossa di Treviso precoce	4 []
5.11 Pomme : couleur des feuilles de couverture (26)		
vert blanchâtre	Variegata di Chioggia	1 []
vert jaunâtre	Bianca invernale, Variegata di Lusia	2 []
vert clair	A grumolo bionda, Pan di zucchero	3 []
vert moyen	A grumolo verde	4 []
vert foncé	A grumolo verde scuro, Catalogna puntarelle a foglia frastagliata	5 []
rouge clair	Rosa	6 []
rouge moyen	Rossa di Verona precoce	7 []
rouge foncé	Nerone, Rosa isontina	8 []
5.12 Pomme : distribution de la pigmentation anthocyanique des feuilles de couverture (27)		
partout	Rosa isontina	1 []
diffuse seulement	Palla rossa 2	2 []
en taches seulement	Variegata di Castelfranco	3 []
diffuse et en taches	Variegata di Chioggia	4 []
en petites taches denses	Tauro	5 []
5.13 Plante : formation de la tige (28)		
absente	Palla rossa 2	1 []
présente	Catalogna puntarelle a foglia frastagliata	9 []

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) voisine(s)	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez votre variété candidate
<i>Exemple</i>	<i>Pomme : forme en section longitudinale</i>	<i>ovale</i>	<i>circulaire</i>
Observations :			

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui [] Non []

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui [] Non []

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.3 Autres renseignements

Type (voir 5.3 et 8.3 dans les principes directeurs d'examen de la chicorée à feuilles (document TG/154/4) pour des explications) :

Type	Exemples	[]
Chioggia	Rossa di Chioggia 2, Rossa di Chioggia 4, Rossa di Chioggia 6, TT 4050, TT 506, TT 706	[]
Verona	Rossa di Verona precoce, Rossa di Verona tardiva	[]
Rossa di Treviso precoce	Rossa di Treviso precoce, Nerone, Trevi, TT 206	[]
Pan di Zucchero/ Pain de Sucre	Pan di Zucchero, Pandeia	[]
Bianca di Milano	Bianca di Milano	[]
Bianca invernale	Bianca invernale	[]
Variegata di Castelfranco	Variegata di Castelfranco, Variegata di Maserà	[]
Variegata di Lusìa	Variegata di Lusìa	[]
Variegata di Chioggia	Variegata di Chioggia, Variegata di Adria	[]
A grumolo verde	A grumolo bionda, A grumolo verde, A grumolo verde scuro	[]
Améliorée Blonde or Verte	Améliorée Blonde, Améliorée Verte	[]
Rosa isontina	Rosa isontina	[]

Une photographie en couleurs représentative de la variété montrant les principaux caractères distinctifs de cette dernière, devra être jointe au questionnaire technique. La photographie fournira une illustration visuelle de la variété candidate qui complète les informations fournies dans le questionnaire technique.

Les principaux points à prendre en considération lors de la prise d'une photographie de la variété candidate seraient les suivants :

- Indication de la date et de l'emplacement géographique
- Désignation correcte (référence d'obteneur)
- Photographie imprimée de bonne qualité (minimum 10 cm x 15 cm) et/ou version en format électronique à résolution suffisante (minimum 960 x 1280 pixels)

Des conseils pour la remise de photographies avec le questionnaire technique sont disponibles dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen", note indicative (GN) 35 (<http://www.upov.int/tgp/fr/>).

[Le lien indiqué peut être supprimé par les membres de l'Union lorsqu'ils rédigent leurs propres principes directeurs d'examen.]

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

8. Autorisation de dissémination

(a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui Non

(b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui Non

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractères d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

(a)	micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)	Oui <input type="checkbox"/>	Non <input type="checkbox"/>
(b)	Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides)	Oui <input type="checkbox"/>	Non <input type="checkbox"/>
(c)	Culture de tissus	Oui <input type="checkbox"/>	Non <input type="checkbox"/>
(d)	Autres facteurs	Oui <input type="checkbox"/>	Non <input type="checkbox"/>

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature Date

[Fin du document]